



H<#228;C TH<#228;NH NG<#228; TR<#228;N Đ<#228;I VOA

Đ<#228; nghe bài h<#228;c, xin [B<#228;M V<#228;grave;O Đ<#228;Acirc;Y](#)

Huy<#228;n Trang xin kính chào quý v<#228; th<#228;nh gi<#228;. Trong bài h<#228;c thành ngữ ENGLISH AMERICAN STYLE hôm nay, chúng tôi xin đem đ<#228;n quý v<#228; 2 thành ngữ m<#228;i có liên quan t<#228;i bánh ng<#228;t. Anh b<#228;n Don Benson c<#228;a chúng ta s<#228; đ<#228;c thành ngữ th<#228; nh<#228;t:

VOICE: (DON): The first idiom is "A Piece of Cake," "A Piece of Cake."

TEXT: (TRANG): Ch<#228;c nhi<#228;u ng<#228; i trong quý v<#228; cũng bi<#228;t "A Piece of Cake" có nghĩa là m<#228;t mi<#228;ng bánh, v<#228;i t<#228; "Cake," đánh v<#228;n là C-A-K-E, nghĩa là bánh ng<#228;t. Nghĩa bóng c<#228;a nó là m<#228;t vi<#228;c làm quá đ<#228; dàng. Thành ngữ này xu<#228;t x<#228; t<#228; cu<#228;c th<#228; chi<#228;n th<#228; hai khi phi công ng<#228; i Anh đ<#228;i bom Đ<#228;c qu<#228;c xã. Th<#228;ng thì h<#228; g<#228;p nhi<#228;u hi<#228;m nguy t<#228; súng phòng không Đ<#228;c, nh<#228;ng hôm nào không g<#228;p nguy hi<#228;m, và tr<#228; v<#228; căn c<#228; an toàn, h<#228; nói: "Today it was a peice of cake" (Hôm nay chuy<#228;n đ<#228;i bom là chuy<#228;n quá đ<#228; dàng). Ngày nay thành ngữ này đ<#228;c dùng trong m<#228;i tr<#228;ng h<#228;p, nh<#228; trong thí đ<#228; sau đây v<#228; m<#228;t sinh viên lo<#228;ng v<#228; bài thi toán. Anh ta nói:

VOICE : (DON): That's right! I was scared to death I'd flunk it. But I'll tell you, it turned out to be a piece of cake! Right now I feel happier than I have felt for a month!

TEXT: (TRANG): Sinh viên này nói: Đúng th<#228;! Tôi s<#228; g<#228;n ch<#228;t là tôi s<#228; thi tr<#228;t. Nh<#228;ng tôi có th<#228; nói v<#228;i b<#228;n r<#228;ng bài thi đó qu<#228; là quá đ<#228;. T<#228; c<#228; tháng nay tôi ch<#228;a bao gi<#228; c<#228;m th<#228;y sung s<#228;ng nh<#228; bây gi<#228;!

Có m<#228;t vài t<#228; m<#228;i mà ta c<#228;n bi<#228;t là: "Scared," đánh v<#228;n là S-C-A-R-E-D nghĩa là s<#228; hãi; và "To Flunk," đánh v<#228;n là F-L-U-N-K, nghĩa là thi tr<#228;t. Và bây gi<#228; xin m<#228;i quý v<#228; nghe l<#228;i thí đ<#228; này:

VOICE: (DON): That 's right! I was scared to death I'd flunk it. But I'll tell you, it turned out to be a piece of cake! Right now I feel happier than I have felt for a month!

TEXT:(TRANG): Còn mọt thành ngữ khác cũng có liên quan tới bánh ngọt, và cũng có nghĩa tương tự như Piece of cake. Anh bạn chúng ta sẽ kể thành ngữ thứ hai:

VOICE: (DON): The second idiom is "Easy As Pie", "Easy As Pie" TEXT:(TRANG): "Easy As Pie" cũng có nghĩa là mọt việc làm quá dễ dàng, với từ "Pie," đánh vần là P-I-E, nghĩa là bánh nhân có nhân trái cây hay thịt trong. "Apple pie," bánh nhân táo chúng ta, là loại trái tráng miệng hết sức phổ thông của người Mỹ. Trong thí dụ sau đây, ta sẽ nghe mọt giám đốc công ty phở nói chuyện mọt dự án cho mọt khách hàng mới. Ông tương tự là việc này sẽ mọt nhieu thì gì, nhưng thốt ra thì không. Ông nói:

VOICE: (DON): I thought it would take all weekend. But writing it was as easy as pie. I finished it Saturday noon and got the rest of the weekend to spend with my wife and daughter.

TEXT:(TRANG): Ông nói: "Tôi tương tự nghĩ rằng dự án này sẽ mọt nhieu thì gì, nhưng viết dự án này quá là quá dễ dàng. Tôi làm xong dự án vào trưa hôm nay và dành thì giờ còn lại vào cuối tuần để nghỉ ngơi với vợ con."

Thí dụ này không có từ nào cần ghi thích. Vì thế anh bạn chúng ta chỉ xin kể lại cho quý vị nghe:

VOICE: (DON): I thought it would take all weekend. But writing it was as easy as pie. I finished it Saturday noon and got the rest of the weekend to spend with my wife and daughter.

TEXT:(TRANG): Thí dụ vừa rồi đã chấm dứt bài học thành ngữ ENGLISH AMERICAN STYLE hôm nay của chúng tôi. Như vậy là chúng ta vừa học được 2 thành ngữ mới có liên quan tới bánh ngọt, dùng để chỉ mọt việc làm quá dễ dàng. Đó là "A Piece of Cake" và "As Easy As Pie." Huyện Trang xin kính chào quý vị thính giả và xin hẹn gặp lại quý vị trong bài học tiếp.